TRANSFORMACIÓN DEL DENOMINADO MONUMENTO A LOS CAÍDOS Y SU ENTORNO URBANO/ ERORTUEN MONUMENTUAREN ETA BERE HIRIGUNEAREN ERALDATZEA

MUSEO MEMORIAL PARA LA RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA DEMOCRÁTICA Y LA DENUNCIA DEL FASCISMO/ MEMORIA DEMOKRATIKOA BERRESKURATZEKO ETA FAXISMOA SALATZEKO OROIMENEZKO MUSEOA

ITZALETIK ARGIRA

DE LA SOMBRA A LA LUZ

LA CIUDAD RECUPERA ESTE LUGAR/ HIRIAK TOKI HAU BERRESKURATZEN DU

TRANSFORMACIÓN URBANA/ HIRIGUNEEN ERALDAKETA

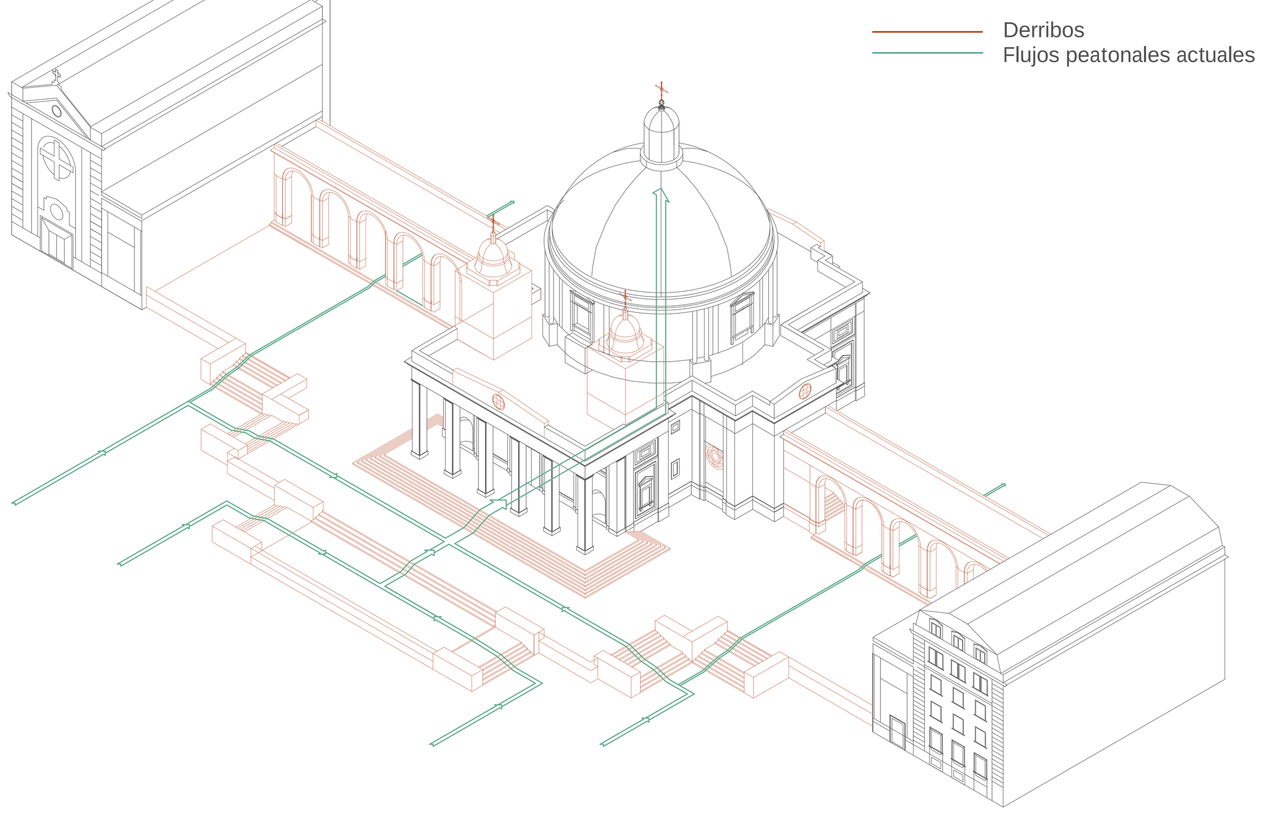
Edificio actual.
Derribos y desactivación.

- Derribo de las escalinatas de sumisión elevadas sobre la plaza
- Eliminación de las arquerías que aíslan el edificio del tejido urbano
- Eliminación de los elementos de simbología según la Ley de Memoria
- Elimnación de los templetes

Egungo eraikina.
Eraustea eta desaktibazioa.

- *Plazara begira dauden eskailera altxatuen eraispena*
- *Eraikina hiri-ehunetik isolatzen duten arkupeak kentzea*
- *Elementu sinbolikoak kentzea Memoria Historikoaren Legearen arabera*
- *Pabiloiak kentzea*

Edificio actual/ Egungo eraikina.



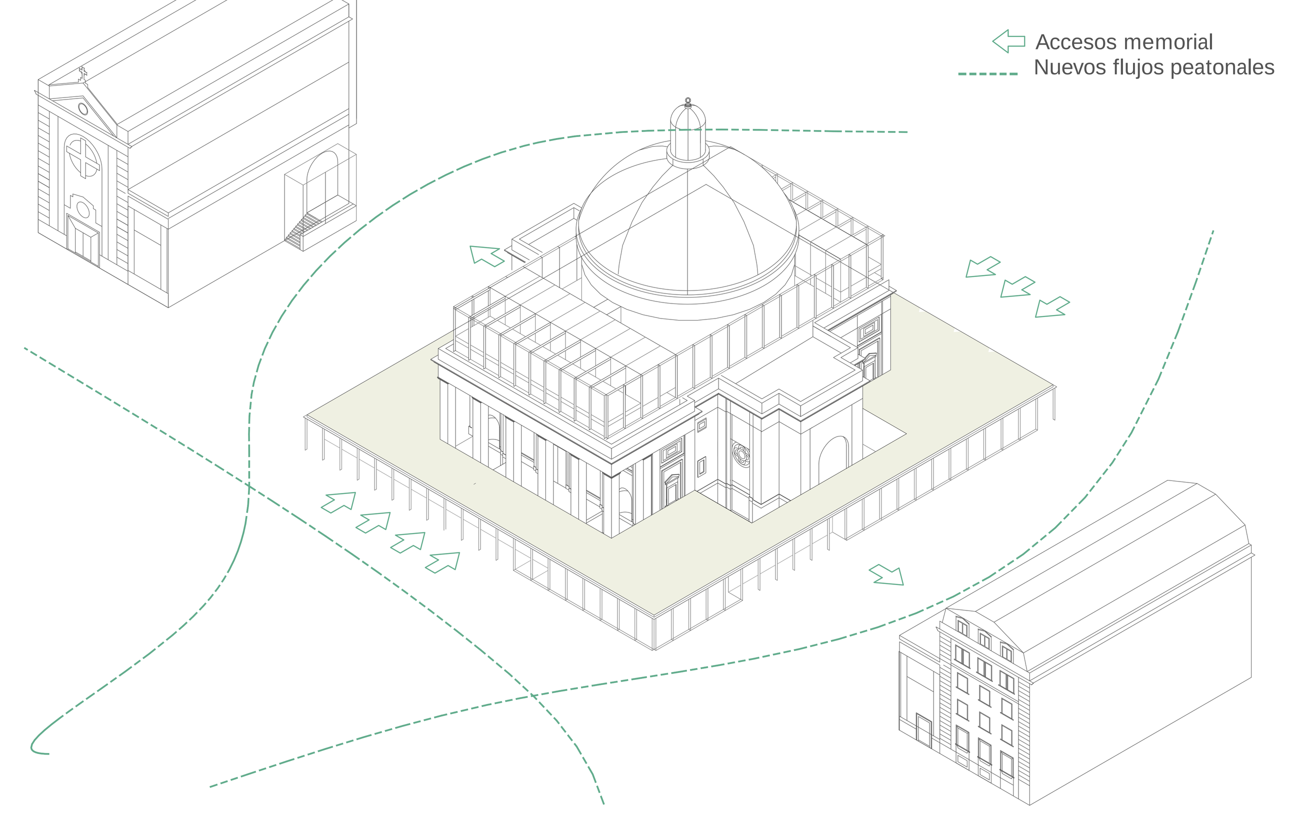
Después.
Espacio público democrático.

- Nuevo acceso a cota cero, sin escalones ni barreras
- Planta antigua cripta conectada a la plaza
- Espacio permeable, nuevas fachadas transparentes a plaza
- Corredor ciclable y peatonal hacia Lezkairu
- Espacio recuperado para la ciudad: fuente lúdica, juegos infantiles, áreas de descanso
- Accesible, inclusivo y seguro

Ondoren.
Espazio publiko demokratiko bat.

- *Sarbide mailakatu berria, eskailerarik edo hesirik gabe*
- *Plazara konektatutako kripta zaharraren zorua*
- *Espazio iragazkorra, plazara begira dauden fatxada garden berriak*
- *Lezkairurantz bizikleta eta oinezkoentzako korridorea*
- *Hiriarentzat berreskuratutako espazioa: iturri interaktiboa, haurrentzako jolas-eremua, atsedenlekuak*
- *Irisgarria, inklusiboa eta segurua*

Después /Ondoren



La transformación comienza en el espacio público. La eliminación de las escalinatas monumentales y de las arquerías que cerraban el conjunto desmonta la lógica espacial que durante décadas separó el edificio de la ciudad. Los recorridos se conectan, la vegetación recupera protagonismo y la Plaza de la Libertad pasa a ser un espacio abierto, accesible y compartido.

Eraldaketa espazio publikoan hasten da. Konplexua inguratzen zuten eskailera eta arkupe monumentalak kentzeak eraikina hiritik hamarkadetan zehar bereizten zuen logika espaziala desegiten du. Bideak konektatzen dira, landarediak protagonismoa berreskuratzen du eta Askatasun Plaza espazio ireki, irisgarri eta partekatu bihurtzen da.

EL RECORRIDO DEL MUSEO · DE LA SOMBRA A LA LUZ/ MUSEOAREN BISITA · ITZALETIK ARGIRA

FUTURO MUSEO MEMORIAL/ ETORKIZUNEKO OROIMENEZKO MUSEOA

CRITERIOS INTERVENCIÓN MUSEOGRÁFICA/ MUSEOGRAFIA-ESKU-HARTZEKO IRIZPIDEAK

No eliminar /transformar

El edificio permanece como vestigio histórico y la propia arquitectura del monumento es el principal recurso expositivo. La arquitectura misma del monumento es el documento histórico que hay que leer y someter a análisis crítico colectivo.

Hay una demolición del elemento central del monumento, que es la cripta y las tumbas que contiene. La propia tumba de Mola se destruye y se genera un túmulo con sus restos que supone la anulación simbólica.

Contraposición material

Todos los elementos nuevos son estructuras independientes que no comprometen la integridad estructural del edificio original. Acero, vidrio, mallas y tejidos, sobre la piedra y el hormigón. Ligereza sobre lo pesado.

Historias de vida

El discurso se construye desde lo individual y lo cercano. Personas reales, nombres, fotografías, testimonios. No estadísticas: vidas. Maestros, obreros, presos, víctimas de la represión económica, mujeres silenciadas.

Sin equidistancia

Víctimas y perpetradores se presentan con tratamiento diferente: tipografía, tono, imagen y color distintos para cada categoría. Se evita la equivalencia en el discurso museológico.

Abierto por obras

Cada demolición se documenta con fotogrametría, dron y nube de puntos. El proceso de transformación forma parte del relato expositivo. Parte del material de demolición se recicla como pavimento de los patios de la memoria.

Participación

Ventanas de obra abiertas al público, visitas guiadas durante la construcción y documentación audiovisual en abierto. Se busca que la ciudadanía, las asociaciones de víctimas y los investigadores construyan el contenido junto al equipo proyectista.

Ez ezabatu/eraldatu

Eraikina aztarna historiko gisa mantentzen da, eta monumentuaren arkitektura bera da erakusketaren baliabide nagusia. Monumentuaren arkitektura irakurri eta analisi kritiko kolektiboaren menpe jarri behar den dokumentu historikoa da. Monumentuaren elementu zentrala eraisten da: kripta eta bertan dauden hilobiak. Molaren hilobia bera suntsitzen da, eta tumulu bat sortzen da haren gorpuzkiekin, sinbolikoki ezabatuz.

Kontraste materiala

Elementu berri guztiak jatorrizko eraikinaren egitura-osotasuna arriskuan jartzen ez duten egitura independenteak dira. Altzairua, beira, sarea eta ehunak harriaren eta hormigoiaren gainean. Arintasuna pisutasunaren gainean.

Bizitza istorioak

Narrazioa banakakotik eta pertsonaletik eraikitzen da. Benetako pertsonak, izenak, argazkiak, testigantzak. Ez estatistikak: bizitzak. Irakasleak, langileak, presoak, errepresio ekonomikoaren biktimak, isilarazitako emakumeak.

Ekidistantziarik ez

Biktimak eta egileak modu ezberdinean aurkezten dira: tipografia, tonu, irudi eta kolore desberdinak kategoria bakoitzerako. Historia ez da neutrala. Museoa ere ezin da izan. Baliokidetasun faltsua saihestuko da.

Eraikuntza irekita. prozesua

Eraispen bakoitza fotogrametria, droneak eta puntu-hodeiak erabiliz dokumentatzen da. Eraldaketa-prozesua erakusketaren kontakizunaren parte da. Eraispen-materialaren zati bat birziklatzen da memoriaren patioetarako zoladura gisa.

Parte-hartzea

Eraikuntza leiho irekiak publikoarentzat, eraikuntzan zehar bisita gidatuak eta ikus-entzunezko dokumentazio irekia. Helburua herritarrek, biktimen elkarteek eta ikertzaileek edukia diseinu taldearekin batera eraikitzea da.

NIVEL +3 CUBIERTA MIRADOR/+3 MAILAKO IKUSPEGI-GUNEA

Espacio de interpretacion pinturas cupula/ memoria critica y mirada democratica.

Las pinturas solo se contemplan desde este punto, habiendo recorrido ya toda la historia del golpe, la dictadura y la represión

Malla de veladuras textiles: las pinturas no se destruyen, se filtran para que no dominen el espacio. Visibles desde nivel superior

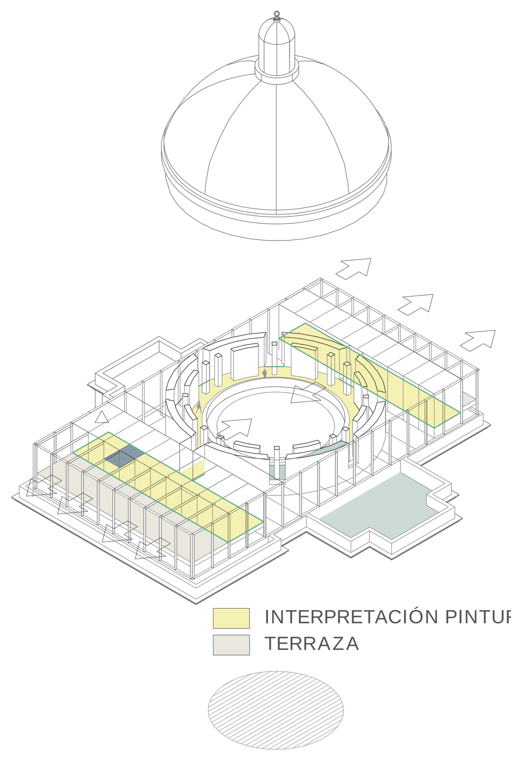
Paneles en el deambulatorio circular: Análisis iconográfico e ideológico de las pinturas tras el recorrido crítico anterior. Políticas de la II República vs dictadura en el contexto local, europeo y mundial.

Kupulako margolanen interpretazio espazioa /memoria kritikoa eta ikuspegi demokratikoa

Margolanak hemendik bakarrik ikus daitezke, estatu-kolpearen, diktaduraren eta errepresioaren historia osoa ikusi baitugu dagoeneko.

Ehun-sare beiraztatua: margolanak ez dira suntsitzen, iragazi baizik, espazioa ez menderatzeko. Goiko solairutik ikusgai.

Panelak anbulatorio zirkularrean: aurreko ibilbide kritikoaren ondoren margolanen analisi ikonografikoa eta ideologikoa. Bigarren Errepublikako politikak vs. diktadura testuinguru lokalean, europarrean eta globalean.



NIVEL +2 EXPO PERMANENTE/ MAILA +2 ERAKUSKETA IRAUNKORRA

Monumento. Contexto social y urbano

Sistemas ligeros de estructura metálica generan nuevos espacios expositivos en el interior.

El nivel más rico espacialmente: vista simultánea hacia la cripta inferior y hacia la cúpula superior.

Se enlazan los contenidos expositivos con el nivel 1.

Se plantean contenidos siguiendo el hilo de las historias de vida y la microhistoria acercando las condiciones de vida de la Pamplona de Posguerra o la propia configuración urbana.

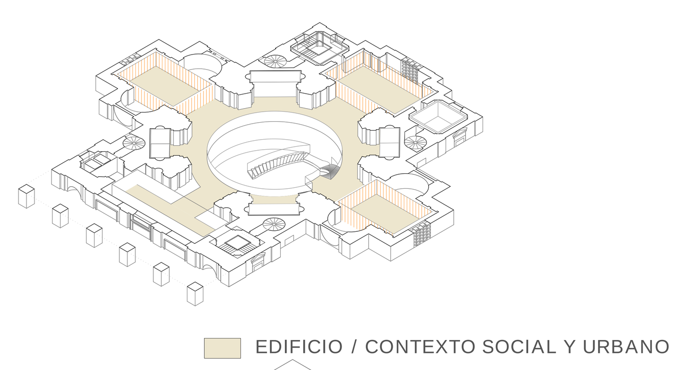
Monumentua. Gizarte eta hiri bizia

Metalezko egitura arinen sistemek barruko erakusketa-espazio berriak sortzen dituzte.

Espazialki aberatsena den maila: beheko kripta eta goiko kupularako aldibereko ikuspegia.

Erakusketaren edukia 1 mailarekin lotuta dago.

Edukia bizitza-istorioen eta mikrohistoriaren hariari jarraituz aurkezten da, gerraosteko Iruñeko bizi-baldintzak edo hiri-konfigurazioa bera argitara ateraz.



NIVEL +1 EXPO PERMANENTE/ MAILA +1 ERAKUSKETA IRAUNKORRA

Monumento. Evolución histórica, de su diseño a su transformacion.

Reapertura del óculo gran vacío interior que conecta visualmente los diferentes niveles

Planos originales de Yárnoz y Eusa, fotografías históricas de obra, documentación del proceso constructivo.

Resignificación material. Se retiran las placas de mármol con los nombres de los caídos del bando sublevado.

La investigación en archivos nos permitirá acercarnos a la propia construcción del edificio. Historias de vida de algunos de los obreros, la vida en la posguerra, el racionamiento, el hambre....

Monumentua.Diseinutik eraldaketarainoko bilakaera historikoa.

Oculus-aren berriro irekiera, mailak bisualki lotzen dituen barne-hutsune handi bat.

Yárnoz eta Eusaren jatorrizko planoak, eraikuntzaren argazki historikoak, eraikuntza-prozesuaren dokumentazioa.

Materialen berrinterpretazioa. Alderdi Nazionalistan eroritakoen izenak dituzten marmolezko plakak kendu dira.

Artxibo-ikerketak eraikinaren eraikuntzan bertan sakontzeko aukera emango digu. Langile batzuen bizitza-istorioak, gerraosteko bizitza, errazionamendua, gosea...

NIVEL 0. CRIPTA.VÍCTIMAS-PERPETRADORES/ 0. MAILA. KRIPTA. BIKTIMAK-EGILEAK

Espacios expositivos, historias de vida. Espacios Auxiliares/Actividades

Acceso desde la cota cero de la calle, sin escalinatas ni ritual de ascensión.

Desaparecen las tumbas: el núcleo simbólico del régimen se convierte en umbral del conocimiento crítico.

Proyección vertical y realidad aumentada sobre víctimas y perpetradores.

Sala de conferencias, aulas didácticas, biblioteca, archivo y salas para exposiciones temporales accesibles desde la plaza.

Entre el nuevo edificio y el monumento se crean los « Patios de la memoria » : los antiguos cimientos nos muestran paneles con historias de vida de las víctimas.

Erakusketa-espazioak, bizitza-istorioak. Espazio osagarriak/Jarduerak

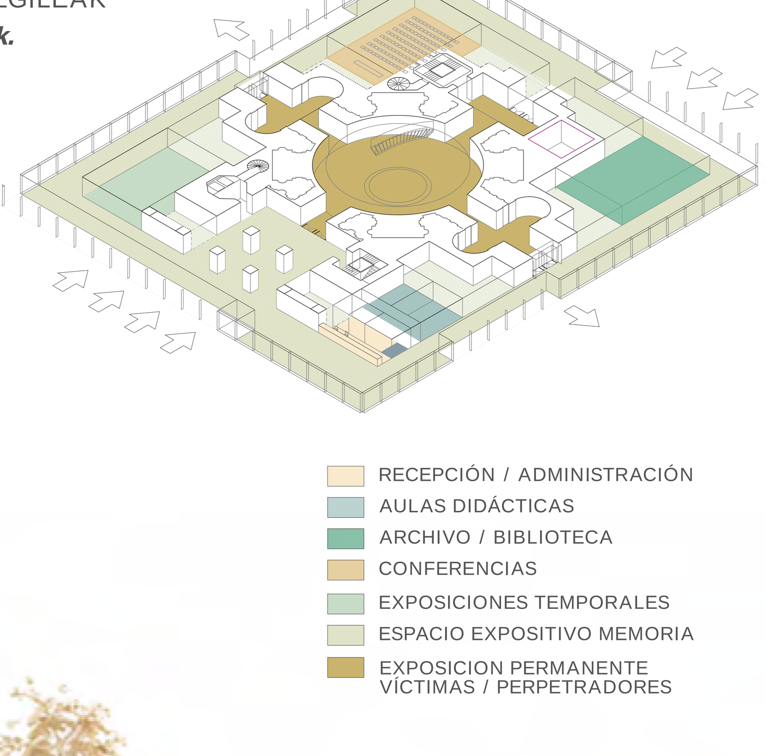
Kale mailatik sarbidea, eskailerarik edo igoera erritualik gabe.

Hilobiak desagertzen dira: erregimenaren muin sinbolikoa ulermen kritikoaren atalase bihurtzen da.

Biktimei eta egileei buruzko proiekzio bertikala eta errealitate areagotua.

Biltzar aretoa, ikasgelak, liburutegia, artxiboa eta aldi baterako erakusketetarako gelak, plazatik eskuragarri.

Eraikin berriaren eta monumentuaren artean, "Oroimenaren Patioak" sortzen dira: zimendu zaharrek biktimen bizitza istorioekin panelak erakusten dituzte.



El museo se articula como una secuencia espacial guiada por la luz. El visitante desciende a la antigua cripta — el lugar más oscuro del relato— y asciende progresivamente hacia el mirador, donde la luz natural y la mirada sobre Pamplona completan el recorrido. De la sombra a la luz.

Museoa argiak gidatutako sekuentzia espazial gisa egituratuta dago. Bisitaria kripta zaharrera jaisten da — narrazioko lekurik ilunena — eta pixkanaka igotzen da ikuspunturaino, non argi naturalak eta Iruñeko ikuspegiak ibilbidea osatzen duten. Itzaletik argira.